



Alte japanische Feuerwehr-  
Uniformen und Standarten

mitte angebrachte Schriftzeichen. Damals besaß die Feuerwehr nichts anderes als primitive Wasserpumpen, Bambusleitern und Spitzhaken. Ertönten die Alarmglocken plötzlich, so eilten von allen Stadtteilen die Wehrleute, voran ihre Standarte tragend, zum Brandherd. Trotz äußerster Not schützten sie ihr Symbol im Flammenregen, sie hätten auch ihr Leben dafür geopfert. Die Bürger zollten ihrer tapferen Feuerwehr ganz besondere Achtung, und einige hundert Jahre hindurch war die Feuerwehr in der „Feuererblüte von Edo“ eine der populärsten Figuren.

Nach dem letzten großen Erdbeben entstand das neue Tokio mit Häusern im europäischen Stil. Doch die alten symbolischen Standarten, sowie die charakteristische Bekleidung sind auch in die moderne Einrichtung übernommen worden.

brigade was provided only with primitive water pumps, ladders of bamboo and picks. When the alarm-bells suddenly sounded, firemen rushed to the scene from all parts of the town, bearing their banners before them. They protected their symbols in spite of the greatest difficulty and danger in the showers of sparks and leaping flames and would have given their lives for them, if necessary. The citizens were very proud of their fire brigade and for several hundred years the firemen were the favourite figures in the "Fiery Flowers of Edo".

After the last great earthquake, new Tokio came into being with houses in European style. But in spite of modern apparatus, the old symbolic standards and the characteristic dress have been preserved.

Trans. by E. T. Scheffauer.